

**INSCRIPTIONS :**

Inscriptions en ligne sur le site du CRINI  
[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)

**TARIFS :**

>>DE LA PROJECTION DE *LA TRAVIATA À PARIS* : 8.50€ (Cinéma Katorza)

>>DE LA MASTER CLASS DU 18 MARS :

MASTER CLASS + DÉJEUNER :

- 20€/personne (étudiant ou personnel de l'Université de Nantes ou membre de l'association Les amis de Goulaine)
- 30€/personne (toute personne hors Université de Nantes et non membre de l'association Les amis de Goulaine)

MASTER CLASS + DÉJEUNER + RÉCITAL + DÎNER :

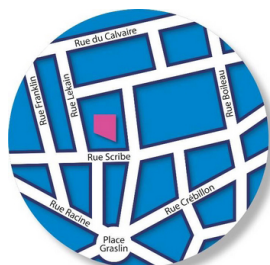
- 70 €/personne

RÉCITAL + DÎNER :

- 50€/personne

**SE RENDRE A L'ESPACE COSMOPOLIS :**

Espace international Cosmopolis  
Passage Graslin, 18 rue Scribe  
44000 Nantes  
Tél. 02 52 10 82 00  
[cosmopolis-nantes@nantesmetropole.fr](mailto:cosmopolis-nantes@nantesmetropole.fr)  
[www.nantes.fr/cosmopolis](http://www.nantes.fr/cosmopolis)



**SE RENDRE AU CHÂTEAU DE GOULAINE :**

44115 Haute-Goulaine  
Tél. : 02 40 54 91 42  
Latitude : 47.2037794 // Longitude : -1.4001440  
[www.chateaudegoulaine.fr](http://www.chateaudegoulaine.fr)



Univerciné italien et le CRINI présentent :  
JOURNÉES D'ÉTUDE INTERNATIONALES

*« Du théâtre à l'écran : le film opéra »*



© Photo de Vittorio Sgarbi - La Traviata à Paris

En partenariat avec le Centre de Recherche L'AMo (L'Ancien, le Moderne) de l'Université de Nantes et avec le soutien de Nantes Métropole, de l'Institut Universitaire de France, du Cinéma Katorza et du Château de Goulaine.

**17 - 18 MARS 2017**

Espace Cosmopolis - Cinéma Katorza - Château de Goulaine

[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)

# JOURNÉE D'ÉTUDE INTERNATIONALE

17 mars 2017, Espace Cosmopolis

9h00 // Accueil

9h30 Ouverture de la journée en présence de :  
**Didier Delorme**, Doyen de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères de l'Université de Nantes  
**Georges Letissier**, Directeur du CRINI - Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité de l'Université de Nantes  
**Jean-Marie Lardic**, Directeur de l'UFR Lettres et langages de l'Université de Nantes  
**Eugenio Amato**, Directeur du Centre de Recherche L'AMo - L'Ancien, le Moderne de l'Université de Nantes, membre de l'Institut Universitaire de France

10h00 **Gloria Paganini**, CRINI - Université de Nantes  
« De l'opéra au cinéma, avec Andrea Andermann »  
Questions à Andrea Andermann, concepteur et producteur

10h30 **Henri Poulain**, réalisateur  
« Comment raconter l'histoire de ceux qui font l'histoire »

11h00 // pause café

11h15 Projection du film documentaire d'**Henri Poulain**  
*Le Making of de La Traviata à Paris* (52'), en présence du réalisateur

12h15 Échange avec le public

12h30 // Déjeuner

15h00 **Catherine De Wrangel**, L'AMo - Université de Nantes  
« Les costumes de Lila De Nobili pour *La Traviata* mise en scène en 1955 par Luchino Visconti à la Scala de Milan, avec Maria Callas »

15h30 **Walter Zidaric**, L'AMo - Université de Nantes  
« Mario Lanfranchi (1968), Franco Zeffirelli (1983), Andrea Andermann (2000) : à chacun sa *Traviata* »

16h00 // pause café

16h15 **Simone Fermani**, compositeur, chef d'orchestre et professeur de Direction d'orchestre au Conservatoire de Musique Giuseppe Verdi de Milan  
« Giuseppe Verdi e la forma dell'opera lirica: il racconto per musica »  
(en langue italienne ; traduction assurée par Walter Zidaric)

16h45 **Christine La Monte**, productrice et réalisatrice, et **Claudio Giombi**, baryton et acteur : « Viva Verdi. La fondation Verdi à Milan » (en langue italienne ; traduction assurée par Nathalie Monsaint-Baudry, consultante)

17h15 Échange avec le public

17h30 Clôture de la journée

# PROJECTION DU FILM OPÉRA *LA TRAVIATA À PARIS*

en présence d'Andrea Andermann

17 mars 2017, Cinéma Katorza, 20h



*La Traviata à Paris* (2000, 125')

Direction de l'Orchestre Symphonique Nationale de la RAI (Salle Wagram, Paris) : **Zubin Mehta**

Musique : **Giuseppe Verdi**

Interprètes :

**Eteri Gvazava** (Violetta Valéry)

**Josè Cura** (Alfredo Germont)

**Rolando Panerai** (Giorgio Germont)

Réalisation : **Giuseppe Patroni Griffi**

Directeur de la photographie : **Vittorio Storaro**

Lieux de tournage :

Hôtel Boisgelin, Petit Palais, Île St Louis, Paris ; Hameau de la Reine, Versailles.

## Synopsis :

La poignante histoire d'amour entre Violetta Valéry et Alfredo Germont est au cœur de l'une des œuvres les plus populaires de Giuseppe Verdi, et sans doute du théâtre lyrique tout entier. Le livret de *La Traviata*, mélodramatique par essence, et la musique du grand compositeur, aux effets admirablement agencés, servent un opéra théâtral au meilleur sens du terme, qu'Andrea Andermann a voulu transposer et magnifier à l'écran. Le film opéra *La Traviata à Paris* a été tourné en 2000 par le réalisateur Giuseppe Patroni Griffi (Rome, 1921-2005), dans les lieux et aux heures prévus dans le livret d'origine. Violetta, personnage de roman autant que d'opéra, continuera ainsi, encore pour longtemps, à chanter la force et la fatalité de l'amour.

**Andrea Andermann** : concepteur et producteur du film opéra *La Traviata à Paris*



Auteur, metteur en scène, compagnon de voyage pendant plus de vingt ans de l'écrivain Alberto Moravia, réalisateur et producteur de télévision, Andrea Andermann se décrit volontiers comme « spécialiste de projets fous et improbables », qu'il parvient pourtant, admirablement, à réaliser. C'est le cas de ses films opéra : *Tosca* (1992), tourné à Rome, *La Traviata à Paris* (2000) et *Rigoletto a Mantova* (2010), tous diffusés en Mondovision (*Rigoletto*, par exemple, a été diffusé simultanément dans 148 pays et cinq continents). Dans ces productions, les lieux sont des protagonistes de l'œuvre au même titre que les interprètes, auxquels il est demandé une performance d'acteur exceptionnelle. Le spectacle intègre toutes les dimensions de la création, en mettant à profit les meilleurs interprètes et les moyens technologiques les plus avancés, tout en assumant les risques liés aux conditions du direct. Andrea Andermann crée ainsi un genre nouveau qui offre une expérience culturelle unique et de très haut niveau, pour le plus grand nombre.

## PIANISTE : GIAMBARTOLO PORRETTA

### Master Class ouverte au public, sur inscription payante

10h30 Accueil et ouverture de la journée par :  
**Eugenio Amato**, Directeur du Centre de recherche L'AMo - L'Ancien, le Moderne de l'Université de Nantes et membre de l'Institut Universitaire de France  
**Walter Zidaric**, Centre de recherche L'AMo de l'Université de Nantes  
**Simone Fermani**, compositeur, chef d'orchestre et professeur de Direction d'orchestre au Conservatoire de Musique Giuseppe Verdi de Milan

11h00 1<sup>re</sup> partie de la Master Class pour chanteurs et chefs d'orchestre, dirigée par **Simone Fermani** (2h)  
Pianiste : **Giambartolo Porretta**

13h00 // déjeuner

15h00 2<sup>e</sup> partie de la Master Class pour chanteurs et chefs d'orchestre, dirigée par **Simone Fermani** (2h)  
Pianiste : **Giambartolo Porretta**

17h00 // pause café

18h00 **Récital La Traviata**  
Chanteurs : **Martina Mazzola**, soprano  
**Salvatore Di Blasi**, ténor, direction  
Pianiste : **Giambartolo Porretta**

19h00 Clôture de la journée

20h00 // dîner au Château

### Simone Fermani :



Diplômé en Composition au Conservatoire de Perugia et en Direction d'orchestre au Conservatoire de Santa Cecilia de Rome, Simone Fermani occupe la chaire de «Lecture de la partition» au Conservatoire Giuseppe Verdi de Milan, où il est aussi professeur de Direction d'orchestre. Il mène en parallèle une carrière en tant que chef d'orchestre (depuis 2015 il est Directeur invité au «Théâtre d'Opéra d'Etat Natalia Sats» de Moscou) et compositeur. Actuellement il termine la composition de son premier opéra, «Orione», sur un livret de Walter Zidaric librement inspiré du drame homonyme d'Ercole Luigi Morselli. Simone Fermani descend directement de Giuseppe Verdi et de Giuseppina Strepponi, car son arrière-grand-mère était la seule fille des deux artistes.



**Martina Mazzola**  
Soprano



**Salvatore Di Blasi**  
Ténor, direction



**Giambartolo Porretta**  
Pianiste



Le château de Goulain est l'un des célèbres « Châteaux de la Loire », classé Monument Historique depuis 1913 et inscrit au patrimoine historique nantais ; la propriété est reconnue officiellement « Château de la Loire » depuis 2011 et figure dans la prestigieuse liste des monuments classés du Val de Loire.

### COMITÉ D'ORGANISATION DES JOURNÉES :

**Gloria Paganini** (CRINI - Université de Nantes)

**Catherine de Wrangel** (L'AMo - Université de Nantes)

**Nathalie Monsaint-Baudry**, consultante

Avec la contribution d'Angélique Renaud et de Marlène Lebreton